

STRANGER — THINGS

DEUTSCHE

ERSTELLT VON

The Duffer Brothers

FOLGE 3.02

"Chapter Two: The Mall Rats"

Nancy und Jonathan folgen einer Spur, Steve und Robin melden sich zu einer geheimen Mission an und Max und Eleven gehen einkaufen. Ein verwirrter Billy hat beunruhigende Visionen.

GESCHRIEBEN VON:

The Duffer Brothers

UNTER DER REGIE VON:

The Duffer Brothers

ÜBERTRAGUNG:

04.07.2019

HINWEIS: Dies ist eine Transkription des gesprochenen Dialogs und der Audiodaten mit Zeitcode-Referenz, die 8FLiX.com kostenlos für Ihre Unterhaltung, Ihre Bequemlichkeit und Ihr Studium zur Verfügung stellt. Diese Version entspricht möglicherweise nicht genau dem Original-Skript. Das geistige Eigentum bleibt jedoch der ursprünglichen Quelle vorbehalten und unterliegt möglicherweise dem Urheberrecht.

ZEICHEN

Millie Bobby Brown	...	Eleven
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Dacre Montgomery	...	Billy Hargrove
Winona Ryder	...	Joyce Byers
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Joe Keery	...	Steve Harrington
David Harbour	...	Jim Hopper
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Sadie Sink	...	Max Mayfield
Cary Elwes	...	Mayor Larry Kline
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Noah Schnapp	...	Will Byers
Maya Hawke	...	Robin
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Jake Busey	...	Bruce
Rob Morgan	...	Officer Powell
Randy Havens	...	Mr. Clarke
Priah Ferguson	...	Erica Sinclair
Caroline Arapoglou	...	Winnie
Tinsley Price	...	Holly
Allyssa Brooke	...	Candice, Mayor Kline's Secretary
Warren Quandt	...	Mall Rat
Skyler Knight	...	Pool goer
Olan Montgomery	...	Newsman #1
Dakota James Alden Lane	...	Guy Eating Corndog
Trey McGriff	...	Hawkins PD
Zac Zedalis	...	Russian Guard
Almendra Fuentes	...	Jazzercise Dancer
Matthew Ezell	...	Jonathan The Protester
David Silverman	...	Angry Protestor
Joshua Johnson	...	Milkshake Guy
Andrey Ivchenko	...	Grigori
Peggy Miley	...	Mrs. Driscoll
Michael Park	...	Tom Holloway
Francesca Reale	...	Heather Holloway

1
00:01:10,653 --> 00:01:12,363
Polizei, Ihr Notfall?

2
00:01:19,621 --> 00:01:21,247
Ist da jemand? Hallo?

3
00:01:41,810 --> 00:01:42,769
Was wollt ihr?

4
00:01:46,439 --> 00:01:48,233
Hey, was wollt ihr?

5
00:01:51,569 --> 00:01:53,488
Ich will wissen, was ihr wollt!

6
00:02:13,133 --> 00:02:15,009
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

7
00:03:04,017 --> 00:03:10,106
KAPITEL ZWEI:
RATTEN

8
00:03:29,584 --> 00:03:31,377
Hey. Ist alles in Ordnung?

9
00:03:31,544 --> 00:03:32,378
Ja.

10
00:03:37,300 --> 00:03:38,885
Hallo, bei Wheelers.

11
00:03:40,428 --> 00:03:41,512
Ja, eine Sekunde.

12
00:03:42,055 --> 00:03:42,889
Mike!

13
00:03:42,972 --> 00:03:44,015
Telefon!

14

00:03:44,098 --> 00:03:45,016
Ok!

15
00:03:53,274 --> 00:03:54,108
Hallo?

16
00:03:55,526 --> 00:03:57,904
Es ist 9:32 Uhr. Wo bist du?

17
00:03:57,987 --> 00:03:59,781
Ich wollte gerade anrufen.

18
00:04:00,073 --> 00:04:01,032
Ich kann...

19
00:04:02,450 --> 00:04:03,534
...heute nicht.

20
00:04:03,785 --> 00:04:05,161
Was... Wieso nicht?

21
00:04:05,245 --> 00:04:06,371
Meine Oma.

22
00:04:07,080 --> 00:04:08,456
Sie ist sehr krank.

23
00:04:08,539 --> 00:04:11,584
Aber Hop meinte, deiner Oma geht es gut,

24
00:04:11,668 --> 00:04:13,670
-falscher Alarm und so.
-Scheiße.

25
00:04:13,962 --> 00:04:14,796
Ja.

26
00:04:14,879 --> 00:04:17,966
Das dachten wir auch zuerst,

27
00:04:18,049 --> 00:04:20,385

aber dann ging es ihr schlechter.

28

00:04:21,135 --> 00:04:21,970
Ja.

29

00:04:22,553 --> 00:04:23,888
Wir befürchten, sie...

30

00:04:24,514 --> 00:04:26,015
-...stirbt.
-Was?

31

00:04:27,225 --> 00:04:28,768
Mom, geh aus der Leitung!

32

00:04:29,018 --> 00:04:30,353
Wie oft noch?

33

00:04:30,436 --> 00:04:31,604
Rief Oma an?

34

00:04:31,688 --> 00:04:35,233
Nein, Mom, leg auf!

35

00:04:40,196 --> 00:04:41,281
Tut mir leid.

36

00:04:41,364 --> 00:04:43,116
-War das deine Mom?
-Ja.

37

00:04:43,199 --> 00:04:45,326
Sie ist ganz verwirrt vor Sorge.

38

00:04:45,410 --> 00:04:47,370
Wir müssen ins Altenheim.

39

00:04:47,453 --> 00:04:48,579
Zu Oma.

40

00:04:49,038 --> 00:04:50,873

-Dann komm danach.

-Nein!

41

00:04:51,249 --> 00:04:52,166
Ich meine...

42

00:04:52,250 --> 00:04:55,712
Ich sollte heute für mich sein.

43

00:04:56,879 --> 00:04:57,797
Mit meinen...

44

00:04:58,548 --> 00:04:59,632
...Gefühlen?

45

00:05:00,174 --> 00:05:01,092
Lügst du?

46

00:05:01,175 --> 00:05:02,927
Was? Nein.

47

00:05:03,261 --> 00:05:04,470
Freunde lügen nicht.

48

00:05:05,596 --> 00:05:06,556
Was ist, Mom?

49

00:05:08,641 --> 00:05:11,811
Mom ruft. Muss los.
Bis morgen. Vermiss dich. Tschüss!

50

00:05:19,694 --> 00:05:20,528
Hi.

51

00:05:21,237 --> 00:05:22,196
Was ist denn?

52

00:05:36,711 --> 00:05:39,964
Und es heißt ja
Man zerrt nicht an Supermans Umhang

53

00:05:40,381 --> 00:05:42,800
Man spuckt nicht in den Wind

54

00:05:43,176 --> 00:05:46,346
Man reißt dem alten Lone Ranger
Nicht die Maske runter

55

00:05:46,429 --> 00:05:48,431
Und man legt sich nicht mit Jim an

56

00:05:59,359 --> 00:06:00,651
HAWKINS POLIZEIWACHE

57

00:06:08,409 --> 00:06:09,994
Gefühle wurden mitgeteilt.

58

00:06:10,953 --> 00:06:13,498
Grenzen wurden gesetzt.

59

00:06:14,165 --> 00:06:15,166
Ordnung...

60

00:06:15,249 --> 00:06:16,959
...wurde...

61

00:06:17,960 --> 00:06:20,338
-...wiederhergestellt.
-Es funktionierte?

62

00:06:20,880 --> 00:06:25,301
Der erste Tag
seit sechs langen, qualvollen Monaten,

63

00:06:25,385 --> 00:06:28,054
an dem sie sich nicht treffen.

64

00:06:28,137 --> 00:06:31,933
Ja, es hat funktioniert! Ja!

65

00:06:34,143 --> 00:06:36,521
Nein, warte. Das warst alles du.

66
00:06:36,604 --> 00:06:40,316
-Ich bin eine Puppe, du der Puppenspieler.
-Dir ist alles eingefallen?

67
00:06:40,400 --> 00:06:42,026
Ja.

68
00:06:42,652 --> 00:06:45,029
Nun, ich musste minimal improvisieren.

69
00:06:45,113 --> 00:06:49,325
-Mike war der Schlüssel zum Erfolg.
-Ohne ihn anzubrüllen?

70
00:06:50,284 --> 00:06:54,497
Ich erzähle dir alles beim Abendessen.
Enzo's, heute Abend, 19 Uhr?

71
00:06:55,039 --> 00:06:56,874
Hey, bevor du ablehnst,

72
00:06:56,958 --> 00:06:59,043
möchte ich etwas klarstellen.

73
00:06:59,460 --> 00:07:01,462
Das ist kein Date.

74
00:07:01,546 --> 00:07:02,672
Warte, ein Date?

75
00:07:03,423 --> 00:07:04,882
Wie kommst du auf Date?

76
00:07:04,966 --> 00:07:06,926
Genau, ich sprach nie von Date.

77
00:07:07,009 --> 00:07:09,554
Ich wollte nur deine Zweifel beseitigen.

78
00:07:09,637 --> 00:07:10,471
Nicht nötig.

79

00:07:10,721 --> 00:07:13,266
Super. Zwei Freunde gehen essen,
mehr nicht.

80

00:07:13,516 --> 00:07:15,351
Das haben wir uns verdient.

81

00:07:15,560 --> 00:07:17,770
-Ich muss früh heim.
-Neun Uhr.

82

00:07:17,854 --> 00:07:19,313
-Acht.
-Halb neun, ich hol dich.

83

00:07:19,564 --> 00:07:22,316
-Wir treffen uns dort.
-Sieben. Enzo's.

84

00:07:22,400 --> 00:07:23,234
Abgemacht.

85

00:07:23,568 --> 00:07:25,736
Hey, Chief, hörst du mich? Chief?

86

00:07:25,820 --> 00:07:27,280
Ja, ich habe zu tun.

87

00:07:28,448 --> 00:07:30,575
-Ich hab hier mehr zu tun.
-Mall weg!

88

00:07:30,658 --> 00:07:35,163
Wenn du deinen Job magst,
schwing deinen Arsch zum Rathaus. Sofort!

89

00:07:38,416 --> 00:07:39,417
Die Pflicht ruft.

90

00:07:43,212 --> 00:07:44,380
Putz Gang fünf.

91

00:07:44,881 --> 00:07:46,757

-Tschüss.

-Bis heute Abend.

92

00:08:15,620 --> 00:08:18,748

DORIS DRISCOLL, 4819 CORNWALLIS ROAD
SEUCHE... RATTEN

93

00:08:21,542 --> 00:08:22,502

Oh, Mist.

94

00:08:23,085 --> 00:08:24,545

Hoppla.

95

00:08:26,589 --> 00:08:29,133

Vorsichtig, Nancy Drew. Vorsicht.

96

00:08:31,302 --> 00:08:33,513

Kaffee einschenken ist schwer, Mädels.

97

00:08:36,307 --> 00:08:39,143

Bitte schön, Milch, zwei Zucker.

98

00:08:39,227 --> 00:08:41,312

-Danke, Liebes.

-Gerne doch.

99

00:08:43,564 --> 00:08:46,192

Tom? Ich frage das ungern,

100

00:08:46,526 --> 00:08:49,612

aber könnte ein anderes Mädchen
heute Essen besorgen?

101

00:08:51,072 --> 00:08:52,615

Sie haben zu tun.

102

00:08:52,698 --> 00:08:54,075

Ich weiß, aber...

103

00:08:54,992 --> 00:08:56,702
Ich muss zum Arzt.

104
00:08:57,537 --> 00:08:59,121
Ich habe...

105
00:09:00,831 --> 00:09:01,916
...Frauenprobleme.

106
00:09:06,796 --> 00:09:08,798
-Oh, Mann. Das Licht!
-Komm schon.

107
00:09:10,091 --> 00:09:11,092
Hör zu, ich...

108
00:09:11,717 --> 00:09:13,928
Ich finde die Idee nicht mehr so gut.

109
00:09:14,011 --> 00:09:16,847
Echt? Für mich ist es
die beste Idee des Sommers.

110
00:09:17,265 --> 00:09:19,976
Wieso fragen wir nicht einfach?

111
00:09:20,393 --> 00:09:22,562
Weil Tom eh Nein sagt.

112
00:09:22,645 --> 00:09:24,605
Man bittet um Vergebung, nicht Erlaubnis.

113
00:09:24,689 --> 00:09:27,942
Und wenn die Story echt so gut ist,
ist Tom das egal.

114
00:09:28,025 --> 00:09:29,610
Er wird uns sogar danken.

115
00:09:29,694 --> 00:09:32,655
Oder die Alte ist irre,
es gibt gar keine Story,

116
00:09:32,738 --> 00:09:34,448
und Tom feuert uns.

117
00:09:34,532 --> 00:09:36,993
Dann müssen wir
nie mehr in die Scheißbude.

118
00:10:01,475 --> 00:10:03,060
-Schönen Tag noch.
-Danke.

119
00:10:05,229 --> 00:10:06,981
-Hi.
-Hi.

120
00:10:08,274 --> 00:10:09,275
Ich bin Dustin.

121
00:10:09,567 --> 00:10:10,651
Ich bin Robin.

122
00:10:10,860 --> 00:10:13,154
Sehr erfreut. Ist sie hier?

123
00:10:13,446 --> 00:10:14,739
Wer ist hier?

124
00:10:16,240 --> 00:10:17,074
Henderson.

125
00:10:18,284 --> 00:10:19,952
Henderson! Er ist wieder da!

126
00:10:20,036 --> 00:10:21,287
-Er ist zurück!
-Ja.

127
00:10:21,370 --> 00:10:23,456
-Du hast den Job!
-Ich hab den Job!

128
00:10:23,956 --> 00:10:25,416
Hey!

129
00:10:33,883 --> 00:10:35,718
Sind alle deine Freunde Kinder?

130
00:10:40,056 --> 00:10:40,890
Nein.

131
00:10:41,349 --> 00:10:43,601
Unsinn. Heißer als Phoebe Cates? Nein.

132
00:10:44,268 --> 00:10:47,938
Und brillant. Und ihr ist egal,
dass meine Beißer noch wachsen.

133
00:10:48,022 --> 00:10:49,982
Küssen wäre besser ohne Zähne.

134
00:10:53,486 --> 00:10:57,073
Toll. Ich bin stolz auf dich, Mann.
Voll romantisch.

135
00:10:57,156 --> 00:10:57,990
Echt...

136
00:10:59,200 --> 00:11:01,661
Kannst du echt essen, so viel du willst?

137
00:11:02,453 --> 00:11:05,164
Ja, klar. Aber das täte mir nicht so gut.

138
00:11:05,247 --> 00:11:08,334
-Muss fit bleiben für die Ladys.
-Wie läuft das so?

139
00:11:08,417 --> 00:11:09,877
-Ignorier sie.
-Sie wirkt cool.

140
00:11:10,294 --> 00:11:12,505

Nein. Wo sind die anderen Spinner?

141

00:11:13,089 --> 00:11:14,256
Ließen mich hängen.

142

00:11:14,340 --> 00:11:15,925
-Nein.
-Am Rückkehrtag.

143

00:11:16,008 --> 00:11:17,968
-Unfassbar, oder?
-Echt?

144

00:11:18,052 --> 00:11:18,969
Ich schwöre es.

145

00:11:20,596 --> 00:11:24,600
Aber das bereuen sie noch voll,
wenn ich im Ruhm erstrahle.

146

00:11:25,017 --> 00:11:27,144
Ruhm? Welcher Ruhm?

147

00:11:29,814 --> 00:11:33,150
Gestern Nacht
wollten wir Suzie kontaktieren...

148

00:11:35,236 --> 00:11:36,153
...und...

149

00:11:41,325 --> 00:11:43,953
Ich fing russische Geheiminformationen ab.

150

00:11:45,788 --> 00:11:46,622
Was?

151

00:11:50,876 --> 00:11:53,963
Ich fing russische...
Geheiminformationen ab.

152

00:11:54,046 --> 00:11:55,631
-Sprich lauter.

-Ich fing

153

00:11:55,715 --> 00:11:57,675
russische Geheiminformationen ab.

154

00:11:58,968 --> 00:12:00,553
Ok, doch richtig gehört.

155

00:12:02,555 --> 00:12:03,723
Was bedeutet das?

156

00:12:03,806 --> 00:12:06,642
Es bedeutet, wir könnten Helden sein.

157

00:12:07,017 --> 00:12:10,062
Wahre amerikanische Helden.

158

00:12:11,897 --> 00:12:14,275
-Amerikanische Helden.
-Überleg mal:

159

00:12:14,358 --> 00:12:18,446
Du kriegst dann alle Ladys
und noch viel mehr.

160

00:12:18,529 --> 00:12:19,739
-Mehr?
-Mehr.

161

00:12:20,322 --> 00:12:21,365
Mehr gefällt mir.

162

00:12:23,576 --> 00:12:26,454
-Und der Haken?
-Keiner, ich brauche deine Hilfe.

163

00:12:26,537 --> 00:12:27,371
Wobei?

164

00:12:31,834 --> 00:12:32,668
Übersetzung.

165
00:12:43,471 --> 00:12:44,305
Mist!

166
00:12:56,275 --> 00:12:57,109
Hi.

167
00:12:58,277 --> 00:12:59,111
Hi?

168
00:13:00,446 --> 00:13:01,781
Können wir reden?

169
00:13:02,490 --> 00:13:05,034
Dann meinte er, er vermisst mich.

170
00:13:05,785 --> 00:13:07,495
Und dann legte er auf.

171
00:13:07,787 --> 00:13:09,663
-Er ist ein Drecksack.
-Was?

172
00:13:09,872 --> 00:13:13,501
Mike hat heute nichts zu tun,
und seine Oma ist nicht krank.

173
00:13:13,584 --> 00:13:16,086
Bestimmt spielen
er und Lucas gerade Atari.

174
00:13:16,170 --> 00:13:17,671
Aber Freunde lügen nicht.

175
00:13:17,755 --> 00:13:19,882
Nun, feste Freunde schon.

176
00:13:20,466 --> 00:13:22,343
Andauernd.

177
00:13:22,426 --> 00:13:24,762
Sie weiß, ich lüge.

178

00:13:24,845 --> 00:13:27,640
-Wieso hast du überhaupt gelogen?
-Hopper.

179

00:13:27,723 --> 00:13:29,016
Er drohte mir.

180

00:13:29,099 --> 00:13:31,393
-Will er dich umbringen?
-Was? Nein.

181

00:13:31,477 --> 00:13:33,479
-Was ist dann das Problem?
-Nun,

182

00:13:33,562 --> 00:13:37,483
höre ich nicht auf ihn,
ist Elfi tabu für mich. Für immer.

183

00:13:37,983 --> 00:13:40,528
Du raffst es nicht, Lucas. Er ist irre.

184

00:13:41,028 --> 00:13:42,363
Durchgeknallt.

185

00:13:42,446 --> 00:13:44,073
Jungs, ich bin so weit.

186

00:13:44,156 --> 00:13:46,116
Ich hatte keine andere Wahl.

187

00:13:46,200 --> 00:13:47,743
Hättest du mich gefragt,

188

00:13:47,827 --> 00:13:51,205
denn deine Lösung
handelte dir Scheißärger ein.

189

00:13:51,747 --> 00:13:54,708
Du rufst nicht mehr an.
Du ignorierst seine Anrufe.

190
00:13:54,792 --> 00:13:57,795
-Er existiert nicht für dich.
-Nicht existieren?

191
00:13:57,878 --> 00:13:59,588
Er behandelte dich wie Dreck.

192
00:13:59,672 --> 00:14:02,466
Du ihn jetzt auch.
Zahl's mit gleicher Münze heim.

193
00:14:03,008 --> 00:14:04,760
Mit gleicher Münze.

194
00:14:05,636 --> 00:14:07,096
Macht er es nicht gut

195
00:14:07,179 --> 00:14:08,764
oder erklärt sich,

196
00:14:09,306 --> 00:14:10,140
schieß ihn ab.

197
00:14:11,976 --> 00:14:14,562
Das wird echt übel leider.

198
00:14:16,730 --> 00:14:19,650
Aber... du kannst es wiedergutmachen.

199
00:14:20,234 --> 00:14:22,027
Das war nur ein Minifehler.

200
00:14:22,111 --> 00:14:24,321
Ich machte hunderte, tausende.

201
00:14:24,405 --> 00:14:26,824
Max schoss mich fünfmal ab.

202
00:14:27,032 --> 00:14:28,033
Was tat ich?

203

00:14:28,951 --> 00:14:30,953
Verzweifelte ich? Nein.

204

00:14:31,412 --> 00:14:37,293
Ich zog erneut in die Schlacht
und eroberte sie jedes blöde Mal zurück.

205

00:14:37,585 --> 00:14:39,670
-Wie?
-Ich zeige es dir.

206

00:14:40,296 --> 00:14:41,130
Komm schon.

207

00:14:41,422 --> 00:14:42,256
Komm schon.

208

00:14:42,423 --> 00:14:44,675
-Wohin gehen wir?
-Spaß haben.

209

00:14:44,800 --> 00:14:46,719
Es gibt mehr im Leben als Jungs.

210

00:14:48,512 --> 00:14:49,597
Wartet, Jungs.

211

00:14:49,972 --> 00:14:51,181
Ich bin noch hier.

212

00:14:53,142 --> 00:14:54,226
Jungs?

213

00:15:01,942 --> 00:15:04,820
Hey! Es wird nicht untergetaucht, Curtis.

214

00:15:05,613 --> 00:15:08,073
Kein Untertauchen.

215

00:15:08,782 --> 00:15:11,493

Gott, sogar ihre Stimme nervt mich.

216

00:15:11,577 --> 00:15:13,537
Nägel an einer Tafel.

217

00:15:13,621 --> 00:15:16,332
Keine Sorge, in zehn Minuten ist Showtime.

218

00:15:17,041 --> 00:15:19,168
Liz, cremst du mir den Rücken ein?

219

00:15:29,511 --> 00:15:32,014
Jill, ich muss mal.
Passt du auf Holly auf?

220

00:15:32,097 --> 00:15:33,390
-Klar, Schatz.
-Danke.

221

00:15:35,059 --> 00:15:37,311
ACHTUNG
CHEMIEKALIENLAGER

222

00:15:40,064 --> 00:15:40,898
Billy?

223

00:15:52,493 --> 00:15:53,327
Billy?

224

00:15:58,374 --> 00:15:59,208
Ich...

225

00:16:00,751 --> 00:16:03,170
Ich kann verstehen, wenn du sauer bist.

226

00:16:04,171 --> 00:16:05,005
Aber...

227

00:16:06,048 --> 00:16:07,549
Ich will dir erklären...

228

00:16:10,302 --> 00:16:12,137
...wieso ich gestern nicht kam.

229

00:16:13,806 --> 00:16:15,599
Es liegt nicht an dir, ich...

230

00:16:16,934 --> 00:16:18,268
Ich habe Familie.

231

00:16:21,689 --> 00:16:23,857
Und ich darf ihnen nicht wehtun.

232

00:16:25,693 --> 00:16:27,361
Das verstehst du doch, oder?

233

00:16:30,280 --> 00:16:31,740
Ich hätte nie sagen...

234

00:16:35,285 --> 00:16:36,120
Billy.

235

00:16:39,123 --> 00:16:39,957
Billy.

236

00:16:40,541 --> 00:16:42,668
Bitte sag doch was.

237

00:16:45,963 --> 00:16:47,631
Lass mich in Ruhe, Karen.

238

00:17:09,945 --> 00:17:12,364
Alles perfekt, Billy.

239

00:17:14,158 --> 00:17:16,952
Guten Tag, Billy.

240

00:17:44,354 --> 00:17:47,941
-Ich möchte Minze probieren.
-Hast du das nicht schon probiert?

241

00:17:48,400 --> 00:17:50,903

Ja, aber ich will noch mal.

242
00:17:52,237 --> 00:17:53,322
Steve!

243
00:18:03,749 --> 00:18:04,750
Und?

244
00:18:04,833 --> 00:18:06,543
-Klang vertraut.
-Was?

245
00:18:06,794 --> 00:18:09,505
Die Musik. Die Musik am Ende.

246
00:18:09,588 --> 00:18:11,632
Wieso hörst du auf die Musik?

247
00:18:11,924 --> 00:18:14,093
Wir wollen das Russische übersetzen.

248
00:18:14,176 --> 00:18:15,469
Ich höre aufs Russische,

249
00:18:15,552 --> 00:18:18,514
-die Musik...
-Babysitting beendet. Raus mit dir.

250
00:18:19,139 --> 00:18:21,934
Meine Tafel.
Da standen wichtige Daten, Spinner.

251
00:18:22,017 --> 00:18:25,479
Was wir tun,
ist weitaus wichtiger als deine Daten.

252
00:18:25,562 --> 00:18:28,565
Ja? Woher wisst ihr,
dass die Russen Böses vorhaben?

253
00:18:29,483 --> 00:18:31,401
-Sie weiß von den Russen?

-Keine Ahnung.

254

00:18:31,485 --> 00:18:32,945

-Du?

-Ich sagte nichts.

255

00:18:33,028 --> 00:18:36,156

Hallo, ich höre euch.

Ich kann sogar alles hören.

256

00:18:36,240 --> 00:18:38,450

Ihr beide seid extrem laut.

257

00:18:38,784 --> 00:18:42,287

Ihr glaubt, Russen hätten sich
gegen unser Land verschworen,

258

00:18:42,371 --> 00:18:44,832

aber ihr habt noch kein Wort übersetzt,

259

00:18:44,915 --> 00:18:47,751

weil die Russen ja

ein anderes Alphabet benutzen.

260

00:18:48,627 --> 00:18:49,545

Wie klingt das?

261

00:18:51,922 --> 00:18:53,841

-Was hast du vor?

-Mal Reinhören.

262

00:18:53,924 --> 00:18:55,926

-Wieso?

-Ich könnte helfen.

263

00:18:56,176 --> 00:18:58,720

-Ich kann vier Sprachen fließend.

-Russisch?

264

00:18:59,096 --> 00:19:00,597

Ouyay areyay umbday.

265

00:19:02,099 --> 00:19:04,560
-Krasse Scheiße.
-Das war Kauderwelsch.

266
00:19:05,185 --> 00:19:07,187
-Depp.
-Aber ich kann Spanisch,

267
00:19:07,312 --> 00:19:10,399
Französisch und Italienisch
und 12 Jahre Schulkapelle.

268
00:19:10,649 --> 00:19:12,234
Meine Ohren sind genial.

269
00:19:13,068 --> 00:19:17,948
Komm schon, du Eis, ich Übersetzung.
Ich will nichts dafür. Mir ist langweilig.

270
00:19:37,926 --> 00:19:38,802
Ja?

271
00:19:39,595 --> 00:19:41,180
-Mrs. Driscoll?
-Ja?

272
00:19:41,263 --> 00:19:43,056
Hi, ich bin Nancy.

273
00:19:43,724 --> 00:19:46,226
Nancy Wheeler. Gestern Abend am Telefon.

274
00:19:46,310 --> 00:19:47,436
Hawkins Post.

275
00:19:47,519 --> 00:19:49,146
Ach, ja!

276
00:19:49,229 --> 00:19:50,439
Oh, meine Güte.

277
00:19:51,023 --> 00:19:53,317

So junge Reporter.

278

00:19:53,984 --> 00:19:55,194
Das hören wir oft.

279

00:19:55,861 --> 00:19:56,820
Folgt mir.

280

00:19:57,863 --> 00:20:00,032
Oh, Sie haben es schön hier.

281

00:20:01,366 --> 00:20:03,535
Leben Sie alleine hier?

282

00:20:03,785 --> 00:20:05,829
Ja. Jack, mein Mann,

283

00:20:05,913 --> 00:20:09,625
er verstarb, wie lange ist es her?
Schon zehn Jahre.

284

00:20:10,417 --> 00:20:12,502
Das... das tut mir leid.

285

00:20:12,961 --> 00:20:14,213
Oh, muss es nicht.

286

00:20:14,630 --> 00:20:16,298
Ich mag die Ruhe.

287

00:20:17,216 --> 00:20:18,550
Bis jetzt zumindest.

288

00:20:20,636 --> 00:20:21,845
Hier entlang.

289

00:20:32,189 --> 00:20:33,398
Hier drüben.

290

00:20:49,957 --> 00:20:52,542
Ihr seht die Bissspuren, oder?

291
00:20:56,463 --> 00:20:57,297
Und...

292
00:20:57,714 --> 00:20:58,674
...die Säcke...

293
00:20:59,424 --> 00:21:01,343
...waren ganz sicher voll?

294
00:21:01,426 --> 00:21:02,844
Ich bin alt, nicht senil.

295
00:21:03,679 --> 00:21:06,974
Ich kaufte sie
letzten Dienstag bei Blackburn's Supply.

296
00:21:07,057 --> 00:21:08,225
Erklärt mir,

297
00:21:08,308 --> 00:21:11,728
wieso Ratten den Dünger
einer alten Frau fressen sollten?

298
00:21:11,812 --> 00:21:12,980
Waren sie das wirklich?

299
00:21:13,897 --> 00:21:17,150
Vielleicht nagten sie nur am Sack?
Ich meine...

300
00:21:17,901 --> 00:21:21,363
-Dünger fressen ist doch...
-Verrückt. So ist es, Süße.

301
00:21:21,989 --> 00:21:22,864
Aber...

302
00:21:23,407 --> 00:21:25,701
...mit den Ratten stimmt etwas nicht.

303

00:21:25,784 --> 00:21:27,202
Was genau heißt das?

304

00:21:28,078 --> 00:21:28,996
"Stimmt nicht"?

305

00:21:29,413 --> 00:21:30,956
Ich tippe auf Tollwut.

306

00:21:31,707 --> 00:21:34,876
Daher dachte ich:
"Doris, ruf die Zeitung an.

307

00:21:35,252 --> 00:21:38,213
Denn wenn diese kranken Ratten rumrennen,

308

00:21:38,297 --> 00:21:40,924
müssen das alle erfahren."
Findet ihr nicht?

309

00:21:43,427 --> 00:21:45,887
Oh, ja, fast hätte ich's vergessen.

310

00:21:46,513 --> 00:21:47,848
Kommt mal rüber.

311

00:21:52,144 --> 00:21:54,354
Ich habe einen der Bastarde gefangen.

312

00:22:00,902 --> 00:22:06,867
Kline ist ein Schwein!

313

00:22:22,007 --> 00:22:24,718
Jim? Bürgermeister Kline erwartet Sie.

314

00:22:26,887 --> 00:22:27,846
Na toll.

315

00:22:29,890 --> 00:22:30,724
Danke.

316

00:22:31,600 --> 00:22:32,476
Jim.

317
00:22:34,519 --> 00:22:35,812
Danke fürs Kommen.

318
00:22:36,188 --> 00:22:37,189
Ich tu's nicht.

319
00:22:38,398 --> 00:22:40,817
Locker. Du weißt nicht mal, was ich will.

320
00:22:41,026 --> 00:22:43,612
Dir missfällt dein Fanclub,
ich soll's regeln. Oder?

321
00:22:44,780 --> 00:22:46,490
Seit wann so ernst?

322
00:22:47,532 --> 00:22:48,575
Setz dich.

323
00:22:54,790 --> 00:22:57,084
Mein Fanclub, wie du ihn nennst,

324
00:22:57,167 --> 00:22:59,211
du weißt, wieso sie da sind, oder?

325
00:22:59,294 --> 00:23:00,754
Doch keine Fans?

326
00:23:02,172 --> 00:23:06,134
Sie verloren ihre Jobs wegen der Mall
und geben mir die Schuld.

327
00:23:06,218 --> 00:23:07,052
Ok,

328
00:23:07,135 --> 00:23:09,054
hör dich mal in der Stadt um,

329

00:23:09,304 --> 00:23:10,555
alle lieben die Mall.

330

00:23:10,847 --> 00:23:13,183
Wirtschaftswachstum, neue Jobs

331

00:23:13,266 --> 00:23:15,227
und unfassbare neue Läden.

332

00:23:15,811 --> 00:23:19,815
Deshalb kauft keiner mehr
in ihren Tante-Emma-Läden.

333

00:23:20,232 --> 00:23:21,858
Dafür kann ich nichts, Jim.

334

00:23:22,692 --> 00:23:25,237
Das ist guter, alter US-Kapitalismus.

335

00:23:25,737 --> 00:23:27,823
Nun, ich denke, sie üben gerade

336

00:23:27,906 --> 00:23:31,493
ihr gutes,
altes US-Demonstrationsrecht aus.

337

00:23:32,494 --> 00:23:33,328
Stimmt.

338

00:23:33,745 --> 00:23:35,080
-Ja.
-Falls...

339

00:23:36,331 --> 00:23:37,707
Falls es genehmigt wurde.

340

00:23:38,333 --> 00:23:40,419
Ich kann mich auch irren, aber...

341

00:23:41,336 --> 00:23:43,422
Sie holten keine Genehmigung ein

342
00:23:44,548 --> 00:23:45,382
oder doch?

343
00:23:46,299 --> 00:23:47,676
Nicht, dass ich wüsste.

344
00:23:47,759 --> 00:23:50,637
Dann ist es mein gutes Recht,
sie loszuwerden.

345
00:23:51,930 --> 00:23:52,806
Larry,

346
00:23:53,265 --> 00:23:54,641
ich bin kein Politiker,

347
00:23:54,724 --> 00:23:58,186
aber wenn
du die Leute grundlos vertreibst,

348
00:23:58,311 --> 00:24:01,022
ist das schlechte Werbung
für deine Wiederwahl.

349
00:24:04,443 --> 00:24:06,111
Was ist in vier Tagen, Jim?

350
00:24:07,154 --> 00:24:09,030
-Unabhängigkeitstag?
-Genau.

351
00:24:09,239 --> 00:24:12,200
Ich schmeiße die beste Feier,
die die Stadt je sah.

352
00:24:12,284 --> 00:24:14,578
Feuerwerk, Musik, Spiele und mehr.

353
00:24:14,661 --> 00:24:16,746
Ich ziehe alle Register, und warum?

354

00:24:17,539 --> 00:24:20,709
Denn nur daran
werden sich die Wähler erinnern.

355
00:24:21,793 --> 00:24:24,796
Aber ich kann kaum denken
und schon gar nicht planen

356
00:24:25,172 --> 00:24:27,466
bei dem ganzen Lärm da draußen.

357
00:24:28,341 --> 00:24:30,218
Wenn du also so lieb wärst,

358
00:24:31,970 --> 00:24:34,639
erledige... bitte deinen Job.

359
00:24:35,223 --> 00:24:37,642
Kram deine kleine Goldmarke raus

360
00:24:37,893 --> 00:24:39,019
und schaff sie weg.

361
00:24:49,571 --> 00:24:50,697
Was sagst du?

362
00:24:53,992 --> 00:24:54,993
Hey, was ist los?

363
00:24:55,702 --> 00:24:56,786
Zu viele Menschen.

364
00:24:57,537 --> 00:24:58,663
Gegen die Regeln.

365
00:24:59,456 --> 00:25:00,582
Echt jetzt?

366
00:25:00,916 --> 00:25:03,585
Du hast Superkräfte.
Was soll schon passieren?

367

00:25:20,894 --> 00:25:22,229
Was machen wir zuerst?

368

00:25:24,773 --> 00:25:26,691
Du warst noch nie shoppen, oder?

369

00:25:28,443 --> 00:25:30,820
Dann müssen wir wohl alles ausprobieren.

370

00:25:32,239 --> 00:25:33,073
Komm mit.

371

00:25:40,080 --> 00:25:42,415
Ich kapiere nicht, wonach wir suchen.

372

00:25:42,499 --> 00:25:45,835
Etwas Hübsches und Glänzendes
mit "Tut mir leid".

373

00:25:45,919 --> 00:25:47,879
Da steht echt "Tut mir leid"?

374

00:25:47,963 --> 00:25:48,797
Nein.

375

00:26:00,267 --> 00:26:01,142
Magst du das?

376

00:26:01,726 --> 00:26:04,271
Woher weiß ich... was ich mag?

377

00:26:04,729 --> 00:26:06,439
Man probiert Sachen an.

378

00:26:07,190 --> 00:26:09,609
Bis sich etwas nach dir anfühlt.

379

00:26:11,027 --> 00:26:12,237
Nach mir?

380

00:26:12,946 --> 00:26:13,780
Ja.

381
00:26:14,489 --> 00:26:15,448
Nicht Hopper.

382
00:26:16,575 --> 00:26:17,409
Nicht Mike.

383
00:26:18,868 --> 00:26:19,703
Du.

384
00:26:21,288 --> 00:26:24,791
GESCHLOSSEN

BESUCHEN SIE UNS IN DER STARCOURT MALL

385
00:26:32,549 --> 00:26:36,678
STATISCHE ELEKTROMAGNETISCHE GERÄTE
GRUNDLAGEN DER ELEKTROMAGNET-THEORIE

386
00:26:36,761 --> 00:26:40,557
ELEKTROMAGNETISCHE KONZEPTE
UND ANWENDUNGEN

387
00:26:59,534 --> 00:27:00,410
Hallo?

388
00:27:09,711 --> 00:27:10,545
Hallo?

389
00:27:13,089 --> 00:27:14,007
Hallo?

390
00:27:35,570 --> 00:27:36,696
Mrs. Byers?

391
00:27:54,005 --> 00:27:56,841
Wir machen so lang weiter,
bis du mal still sitzt.

392
00:28:00,470 --> 00:28:01,680
ROANE KAMMERJÄGER

393
00:28:01,763 --> 00:28:05,392
Hi, ja, hier Nancy Wheeler
von der Hawkins Post.

394
00:28:06,226 --> 00:28:07,143
Ja...

395
00:28:08,687 --> 00:28:11,231
Ich habe eine etwas komische Frage.

396
00:28:11,898 --> 00:28:14,734
Erhielten Sie in letzter Zeit Anrufe zu...

397
00:28:15,860 --> 00:28:17,195
...tollwütigen Ratten?

398
00:28:18,446 --> 00:28:20,448
Nein, tollwütige Ratten.

399
00:28:20,990 --> 00:28:22,325
Ratten mit Tollwut.

400
00:28:24,786 --> 00:28:25,662
Ok.

401
00:28:26,538 --> 00:28:28,248
Und generell Ratten?

402
00:28:33,128 --> 00:28:34,629
Ok. Danke.

403
00:28:36,339 --> 00:28:38,466
Du bist eine kleine Detektivin, was?

404
00:28:39,759 --> 00:28:41,428
Limonade? Frisch zubereitet?

405
00:28:42,345 --> 00:28:43,847
Klar, danke.

406
00:28:45,890 --> 00:28:48,059
Dürfte ich noch mal telefonieren?

407
00:28:48,143 --> 00:28:50,353
Sicher. Ich habe gerne Gesellschaft.

408
00:28:54,566 --> 00:28:56,151
BLACKBURNS FARMARTIKEL

409
00:29:23,303 --> 00:29:24,637
Alles ok, Kleiner?

410
00:29:27,182 --> 00:29:28,141
Jonathan!

411
00:29:29,017 --> 00:29:29,851
Ich hab was.

412
00:29:30,977 --> 00:29:32,187
Ja, ok, aber...

413
00:29:32,687 --> 00:29:35,231
Ich glaube,
mit der Ratte stimmt was nicht.

414
00:29:35,482 --> 00:29:36,483
Ja, sag an.

415
00:29:36,858 --> 00:29:38,485
-Komm schon.
-Nein, ich...

416
00:29:44,574 --> 00:29:45,658
Nancy, warte doch.

417
00:30:33,915 --> 00:30:35,959
Ich will wissen, was ihr wollt!

418
00:30:39,629 --> 00:30:40,713
Errichten.

419
00:30:41,756 --> 00:30:43,716
Du sollst errichten.

420
00:30:44,634 --> 00:30:46,052
Was errichten?

421
00:30:46,469 --> 00:30:47,971
Was du siehst.

422
00:30:48,513 --> 00:30:49,722
Ich verstehe nicht.

423
00:30:55,395 --> 00:30:56,813
Ich verstehe nicht!

424
00:30:59,065 --> 00:31:01,067
Was heißt das? Ich verstehe nicht!

425
00:31:21,796 --> 00:31:22,672
Hey, Mann!

426
00:31:23,381 --> 00:31:25,133
Billy, alles in Ordnung?

427
00:31:55,622 --> 00:31:56,456
Billy?

428
00:32:00,835 --> 00:32:01,669
Billy.

429
00:32:13,723 --> 00:32:15,016
Bring mich zu ihm.

430
00:32:15,725 --> 00:32:16,768
Was?

431
00:32:18,311 --> 00:32:19,771
Bist du verletzt?

432
00:32:20,146 --> 00:32:22,065

Was ist los? Ich hörte Geschrei.

433

00:32:22,315 --> 00:32:23,858
Brauchst du einen Notarzt?

434

00:32:26,319 --> 00:32:27,153
Billy?

435

00:32:49,384 --> 00:32:50,468
Verzeihung, Sir.

436

00:32:51,427 --> 00:32:53,179
Wie teuer ist der Teddybär?

437

00:32:55,556 --> 00:32:56,683
Dreihundert?

438

00:32:57,308 --> 00:33:00,311
-Dreihundert.

-Ich sollte ihm den Teddybär in den...

439

00:33:48,317 --> 00:33:49,152
Hey, Mike.

440

00:33:57,744 --> 00:33:58,786
Genau so, Mädels.

441

00:33:58,870 --> 00:34:00,038
Ok, es geht los.

442

00:34:03,875 --> 00:34:04,834
Kleiderwechsel.

443

00:34:04,917 --> 00:34:06,461
Kleiderwechsel. Danke.

444

00:34:12,592 --> 00:34:14,302
Schütteln. Schön schütteln.

445

00:34:49,420 --> 00:34:51,297
Siehst du? Was habe ich gesagt?

446
00:34:51,380 --> 00:34:53,633
Es gibt mehr im Leben als blöde Jungs.

447
00:34:55,635 --> 00:34:57,303
Spielen wir jetzt bitte D&D?

448
00:34:57,386 --> 00:34:58,429
-Nein.
-Nein.

449
00:35:04,477 --> 00:35:06,187
Den letzten Teil noch mal.

450
00:35:06,270 --> 00:35:07,105
Ok.

451
00:35:11,150 --> 00:35:12,276
Ok, das Wort.

452
00:35:13,277 --> 00:35:15,154
Ausgesprochen: Dly-nna-ya.

453
00:35:15,238 --> 00:35:17,532
-Dly-nna-ya.
-Also schreibt man es...

454
00:35:20,785 --> 00:35:23,454
-Der Stuhl. Das Stuhl-Ding.
-Ja, ok.

455
00:35:27,542 --> 00:35:29,836
-Der erste Satz steht.
-Oh, echt?

456
00:35:30,461 --> 00:35:32,338
"Die Woche ist lang."

457
00:35:32,922 --> 00:35:35,550
-Voll aufregend.
-Ich weiß. Aber Fortschritt.

458
00:35:36,884 --> 00:35:40,388
Ok, einmal Erdbeere
und einmal Vanille mit Streusel,

459
00:35:40,471 --> 00:35:42,557
-Extra-Sahne.
-Danke.

460
00:35:43,057 --> 00:35:43,975
Moment mal,

461
00:35:44,725 --> 00:35:46,018
darfst du hierher?

462
00:35:51,023 --> 00:35:51,858
Das...

463
00:35:53,317 --> 00:35:54,152
Na gut.

464
00:35:57,196 --> 00:35:58,030
Tauschen?

465
00:35:59,490 --> 00:36:01,617
Lächerlich. Wieso kann ich nicht...

466
00:36:01,784 --> 00:36:03,953
Oh, ich fasse es nicht.

467
00:36:04,036 --> 00:36:06,289
-Wir haben keine Kohle.
-Zusammenlegen?

468
00:36:06,414 --> 00:36:08,166
Zusammenlegen? Was soll das?

469
00:36:08,249 --> 00:36:10,251
Was für eine nette Überraschung.

470
00:36:13,045 --> 00:36:14,755
Was tust du hier?

471
00:36:15,590 --> 00:36:16,549
Shoppen.

472
00:36:16,841 --> 00:36:17,967
Ihr neuer Style.

473
00:36:18,718 --> 00:36:20,636
-Und?
-Was ist mit dir?

474
00:36:20,803 --> 00:36:23,472
-Sie darf hier nicht hin.
-Ist sie dein Schoßhund?

475
00:36:23,556 --> 00:36:24,473
Ja.

476
00:36:25,016 --> 00:36:26,976
-Bin ich das?
-Was? Nein.

477
00:36:27,059 --> 00:36:29,437
-Wieso behandelst du mich wie Dreck?
-Was?

478
00:36:29,520 --> 00:36:31,522
-Du sagtest, Oma ist krank.
-Ja.

479
00:36:31,814 --> 00:36:35,026
-Ist sie. Sie ist krank.
-Ja, sie ist krank.

480
00:36:35,109 --> 00:36:37,904
Sie ist voll krank. Deshalb sind wir hier.

481
00:36:37,987 --> 00:36:39,197
Ja, zum Einkaufen.

482
00:36:39,280 --> 00:36:41,032
Nicht für uns, für Oma.

483
00:36:41,115 --> 00:36:44,243
-Für Oma.
-Und wir suchten ein Geschenk für dich.

484
00:36:44,577 --> 00:36:49,749
Aber wir fanden nichts Passendes,
und mit nur \$3,50 ist es schwierig.

485
00:36:49,832 --> 00:36:51,209
Voll schwierig.

486
00:36:51,959 --> 00:36:53,127
Alles ist teuer.

487
00:36:54,378 --> 00:36:55,546
Du lügst.

488
00:36:57,715 --> 00:36:59,008
Wieso lügst du?

489
00:37:14,190 --> 00:37:15,399
Ich schieße dich ab.

490
00:37:31,332 --> 00:37:33,668
-Spielen wir jetzt D&D?
-Nein.

491
00:37:38,297 --> 00:37:40,466
Er erhöhte meine Grundsteuer, Jim.

492
00:37:40,549 --> 00:37:41,717
Nahm mir mein Land.

493
00:37:41,801 --> 00:37:45,638
Du darfst protestieren,
aber beachte die richtigen Schritte.

494
00:37:45,721 --> 00:37:48,057
Was er uns antat, war nicht richtig,

495

00:37:48,140 --> 00:37:50,768
-unserer Stadt!
-Ja.

496

00:37:51,686 --> 00:37:53,145
Sonderlieferung.

497

00:37:55,481 --> 00:37:56,315
Ja.

498

00:37:59,193 --> 00:38:00,361
Das Richtige?

499

00:38:00,736 --> 00:38:03,656
Ja.

500

00:38:04,657 --> 00:38:06,575
Das ist sehr bunt, Chieff.

501

00:38:06,659 --> 00:38:08,411
Es ist topmodisch, ok?

502

00:38:10,579 --> 00:38:11,497
Topmodisch!

503

00:38:31,475 --> 00:38:34,270
Ich starte mit einem Scotch,
doppelt, bitte.

504

00:38:34,562 --> 00:38:35,813
Sehr gerne, Sir.

505

00:38:35,896 --> 00:38:38,899
Und dann eine Flasche Rotwein.

506

00:38:39,150 --> 00:38:40,443
Sehr gerne, Sir.

507

00:38:40,526 --> 00:38:41,944
Wie ist Ihr Chianti?

508

00:38:42,653 --> 00:38:45,364
-Unser Chianti ist recht gut.
-Chianti.

509
00:38:45,448 --> 00:38:48,451
Mittlerer Körper mit einem Hauch Kirsche.

510
00:38:48,534 --> 00:38:50,578
Super. Frauen lieben Kirschen.

511
00:38:51,412 --> 00:38:54,498
Ok, dann das und zwei Gläser, bitte,

512
00:38:54,582 --> 00:38:57,668
eins für mich und die Dame.

513
00:38:58,044 --> 00:38:59,253
Sehr gerne, Sir.

514
00:39:26,280 --> 00:39:27,573
Was ist das noch mal?

515
00:39:28,074 --> 00:39:30,785
Das ist ein Solenoid.

516
00:39:31,410 --> 00:39:34,372
Eine Spule,
die um einen Metallkern gewickelt ist,

517
00:39:34,663 --> 00:39:36,582
und wenn Strom hindurchfließt...

518
00:39:36,665 --> 00:39:39,126
Erzeugt sie ein elektromagnetisches Feld.

519
00:39:39,210 --> 00:39:40,294
Ganz genau.

520
00:39:40,544 --> 00:39:41,837
Jetzt der Spaßpart.

521

00:39:41,921 --> 00:39:43,047
-Wollen wir?
-Ja.

522
00:39:48,844 --> 00:39:50,388
Ich... ich sehe nichts.

523
00:39:50,471 --> 00:39:51,305
Nein.

524
00:39:51,472 --> 00:39:54,058
Sie sehen nichts, aber es ist da.

525
00:39:54,392 --> 00:39:57,853
Unser eigenes
Clarke-Byers Elektromagnetfeld.

526
00:39:58,229 --> 00:39:59,146
Krasso, oder?

527
00:39:59,438 --> 00:40:00,272
Ja.

528
00:40:00,564 --> 00:40:03,692
Das Feld wirkt
auf jedes geladene Objekt in der Nähe.

529
00:40:03,776 --> 00:40:05,653
-Wie meine Magneten.
-Genau.

530
00:40:06,487 --> 00:40:08,406
Ok, wieso passiert dann nichts?

531
00:40:08,489 --> 00:40:12,493
Oh, unser Feld ist stabil.
Aber verringern wir den Strom...

532
00:40:14,662 --> 00:40:15,830
Wieso...

533
00:40:15,913 --> 00:40:18,874

Die Magnetdipole
richteten sich nach dem Feld aus.

534

00:40:18,958 --> 00:40:21,752
Nein, ich meine,
wieso passiert das bei mir?

535

00:40:21,836 --> 00:40:23,003
Ehrliche Meinung?

536

00:40:23,587 --> 00:40:25,714
Eins Ihrer Kinder stand nachts auf

537

00:40:25,798 --> 00:40:27,925
und schob sie im Vorbeigehen runter.

538

00:40:28,008 --> 00:40:29,760
Und die bei Melvald's?

539

00:40:29,844 --> 00:40:32,096
-Apophanie.
-Apo-was?

540

00:40:32,179 --> 00:40:33,013
Apophanie.

541

00:40:34,140 --> 00:40:36,183
Sie sehen irrealer Muster. Zufall.

542

00:40:36,642 --> 00:40:39,895
Aber was, wenn... dem nicht so wäre?

543

00:40:40,563 --> 00:40:41,397
Nun ja...

544

00:40:44,275 --> 00:40:45,776
...theoretisch gäbe es

545

00:40:46,527 --> 00:40:51,532
dann irgendwo eine große Version
dieses AC-Transformators.

546

00:40:52,116 --> 00:40:54,535
-Eine Art Maschine.
-Maschine?

547

00:40:54,618 --> 00:40:58,330
Aber um Sie
und die Innenstadt zu erreichen,

548

00:40:58,414 --> 00:41:02,626
benötigte man Milliarden Volt Strom,
was Millionen Dollar kosten würde.

549

00:41:02,960 --> 00:41:04,670
Aber es ist möglich.

550

00:41:05,671 --> 00:41:07,506
1953 heilten wir Polio.

551

00:41:08,048 --> 00:41:09,884
Landeten 1969 auf dem Mond.

552

00:41:10,217 --> 00:41:14,013
Ich sage meinen Schülern stets,
wenn man die Neugier-Tür öffnet,

553

00:41:14,847 --> 00:41:16,432
ist alles möglich.

554

00:41:26,317 --> 00:41:28,027
"Die Woche ist lang,

555

00:41:28,777 --> 00:41:31,489
die Silberkatze frisst,

556

00:41:31,780 --> 00:41:35,826
wenn Blau und Gelb
sich treffen im Westen."

557

00:41:36,076 --> 00:41:37,786
Also, das...

558

00:41:38,204 --> 00:41:39,538
...kann nicht stimmen.

559

00:41:39,622 --> 00:41:41,832
-Doch.
-Das sind tolle Neuigkeiten.

560

00:41:41,916 --> 00:41:45,503
Wieso toll?
Das zum Thema amerikanische Helden.

561

00:41:45,586 --> 00:41:47,379
-Totaler Schwachsinn.
-Nein.

562

00:41:47,463 --> 00:41:49,340
Das muss ein Code sein.

563

00:41:49,423 --> 00:41:51,759
-Ein Code?
-Wie ein geheimer Spion-Code.

564

00:41:51,842 --> 00:41:53,969
-Völlig unmöglich.
-Wirklich?

565

00:41:54,470 --> 00:41:55,763
Du glaubst das?

566

00:41:55,846 --> 00:42:00,392
Nehmen wir spaßeshalber an,
es ist eine geheime russische Übertragung.

567

00:42:00,476 --> 00:42:02,770
Sollten sie sagen "Mittags Rakete zünden"?

568

00:42:02,853 --> 00:42:04,939
-Genau.
-Und die Übersetzung stimmt.

569

00:42:05,022 --> 00:42:06,649
Hundertprozentig, also...

570
00:42:06,732 --> 00:42:10,361
"Die Silberkatze frisst", so redet man,
wenn man den wahren Inhalt

571
00:42:10,444 --> 00:42:11,904
-verbergen will.
-Genau.

572
00:42:11,987 --> 00:42:14,198
Und wieso sollte man etwas verbergen,

573
00:42:14,281 --> 00:42:16,283
wenn es nicht vertraulich ist?

574
00:42:16,367 --> 00:42:17,576
Genau.

575
00:42:17,660 --> 00:42:20,704
-Das bestätigt deinen Verdacht.
-Böse Russen.

576
00:42:21,080 --> 00:42:24,166
Unfassbar, dass ich
dem Sonderling zustimme, aber ja.

577
00:42:24,250 --> 00:42:26,710
-Böse Russen.
-Wie knacken wir ihn?

578
00:42:26,794 --> 00:42:30,798
Wir übersetzen den Rest
und hoffen auf ein Muster.

579
00:42:30,881 --> 00:42:33,509
Muster.
Vielleicht ist "Silberkatze" ein Ort?

580
00:42:33,592 --> 00:42:34,635
Oder eine Person.

581
00:42:34,718 --> 00:42:35,636
Oder Waffe.

582
00:42:35,719 --> 00:42:38,222
Zum Knacken
brauchen wir ein Genie, aber...

583
00:42:38,597 --> 00:42:39,431
Wo ist Steve?

584
00:42:41,517 --> 00:42:42,601
Hey, Steve.

585
00:42:43,102 --> 00:42:44,144
Was tust du?

586
00:42:44,603 --> 00:42:46,522
Habt ihr einen Vierteldollar?

587
00:42:47,856 --> 00:42:50,192
-Bist du auch alt genug?
-Vierteldollar!

588
00:42:54,572 --> 00:42:56,240
Hilfe, kleiner Stevie?

589
00:42:57,199 --> 00:42:58,909
Fresse und zuhören.

590
00:43:03,998 --> 00:43:04,957
Krasse Scheiße.

591
00:43:07,001 --> 00:43:07,918
Die Musik.

592
00:43:09,587 --> 00:43:10,546
Die Musik!

593
00:43:16,844 --> 00:43:17,970
Ich verstehe nicht.

594
00:43:18,095 --> 00:43:19,972
Dieselbe wie auf der Aufnahme.

595
00:43:20,389 --> 00:43:22,558
Vielleicht gibt's die Pferde in Russland.

596
00:43:22,641 --> 00:43:24,393
"Indiana Flyer"? Wohl...

597
00:43:25,102 --> 00:43:26,020
Wohl kaum.

598
00:43:26,895 --> 00:43:29,398
Dieser Code... der kam nicht aus Russland.

599
00:43:31,317 --> 00:43:32,276
Er kam von hier.

600
00:44:00,679 --> 00:44:03,182
Möchten Sie Ihre Vorspeise bestellen?

601
00:44:03,265 --> 00:44:05,059
Wissen Sie was, Enzo?

602
00:44:05,392 --> 00:44:07,353
Mein Name ist nicht Enzo.

603
00:44:07,895 --> 00:44:09,813
Mein Appetit ist futsch, ok?

604
00:44:10,064 --> 00:44:11,315
Bitte schön.

605
00:44:11,815 --> 00:44:12,941
Rest ist Trinkgeld.

606
00:44:13,942 --> 00:44:17,529
Sir! Draußen ist kein Alkohol erlaubt.

607
00:44:19,615 --> 00:44:22,743
Ich kann tun, was ich will.
Ich bin der Polizeichef.

608

00:45:12,751 --> 00:45:14,169
Billy, alles in Ordnung?

609

00:46:15,272 --> 00:46:16,565
Keine Angst.

610

00:46:17,441 --> 00:46:18,901
Es ist bald vorbei.

611

00:46:19,985 --> 00:46:21,612
Sei ganz ruhig.

612

00:46:46,220 --> 00:46:47,054
Nein!